

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Антигуа и Барбуды об условиях отказа от визовых формальностей при взаимных поездках граждан Российской Федерации и граждан Антигуа и Барбуды

Правительство Российской Федерации и Правительство Антигуа и Барбуды, далее именуемые Сторонами,
руководствуясь желанием развивать дружественные отношения между двумя государствами,
стремясь упростить порядок взаимных поездок граждан своих государств,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане Российской Федерации, являющиеся владельцами действительных паспортов, удостоверяющих личность гражданина Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации, включая дипломатические и служебные паспорта, и граждане Антигуа и Барбуды, являющиеся владельцами действительных дипломатических, официальных и общегражданских паспортов (далее - паспорта), могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и пребывать на территории государства другой Стороны без виз до 90 дней в течение каждого периода в 180 дней, считая с даты их первого въезда.

2. Граждане государства одной Стороны, намеревающиеся пребывать или проживать на территории государства другой Стороны более 90 дней либо осуществлять трудовую или коммерческую деятельность на его территории, должны получить визу в дипломатическом представительстве или консульском учреждении

этого государства в соответствии с законодательством государства въезда.

Статья 2

1. Сотрудники дипломатического представительства или консульских учреждений государства одной Стороны или представительств при международных организациях, расположенных на территории государства другой Стороны, владельцы действительных дипломатических или служебных паспортов Российской Федерации и дипломатических или официальных паспортов Антигуа и Барбуды, а также их супруг(а), дети-иждивенцы в возрасте до 18 лет и совершеннолетние иждивенцы в возрасте до 25 лет, которые обучаются на очном отделении учебного заведения принимающего государства, являющиеся владельцами действительных дипломатических, служебных или официальных паспортов, могут въезжать, следовать транзитом и находиться на территории государства другой Стороны без виз в течение всего срока официальной миссии сотрудников.

2. Министерства иностранных дел государств Сторон заблаговременно информируют друг друга о направлении лиц, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, которые в течение 30 дней после их прибытия должны быть аккредитованы при Министерстве иностранных дел государства пребывания.

Статья 3

Стороны в возможно короткие сроки информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях режима въезда, пребывания и выезда иностранных граждан с территории своих государств.

Статья 4

Граждане государства одной Стороны могут въезжать на территорию государства другой Стороны через пограничные пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения.

Статья 5

Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законодательство этого государства, в том числе касающееся требований таможенного, пограничного и миграционного режимов, финансового обеспечения поездок, правил учета, передвижения и продления срока пребывания.

Статья 6

Настоящее Соглашение не ограничивает права компетентных органов государства каждой из Сторон отказать во въезде или ограничить пребывание на территории своего государства граждан государства другой Стороны.

Статья 7

1. Граждане государства одной Стороны при истечении срока действия, утрате или повреждении паспорта во время пребывания на территории государства другой Стороны могут покидать территорию этого государства на основании нового действительного паспорта или временного документа, удостоверяющего личность и дающего право на возвращение в государство своего гражданства, выданных дипломатическим представительством или консульским учреждением государства, гражданами которого они являются, без необходимости получения какого-либо разрешения компетентных органов государства пребывания.

2. Граждане государства одной Стороны, не имеющие возможности выехать с территории государства другой Стороны в срок, указанный в статье 1 настоящего Соглашения, вследствие обстоятельств непреодолимой силы, при наличии документального или иного достоверного подтверждения таких обстоятельств должны в соответствии с законодательством государства пребывания обратиться в его компетентный орган за продлением срока пребывания в этом государстве на период, необходимый для выезда с его территории, который осуществляется без визы.

Статья 8

1. Каждая из Сторон может по соображениям государственной безопасности, общественного порядка или охраны здоровья населения приостановить полностью или частично применение настоящего Соглашения. О принятом решении другая Сторона уведомляется по дипломатическим каналам не позднее чем за 72 часа до его вступления в силу.

2. Сторона, принявшая решение приостановить применение настоящего Соглашения по причинам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, в кратчайшие сроки сообщает другой Стороне по дипломатическим каналам о прекращении существования таких причин и возобновлении применения настоящего Соглашения.

Статья 9

1. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами паспортов не позднее чем за 30 дней до даты вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Стороны информируют друг друга о введении новых паспортов, внесении изменений в уже существующие паспорта, а также передают по дипломатическим каналам образцы новых или измененных паспортов не позднее чем за 30 дней до их введения или вступления изменений в силу.

Статья 10

Спорные вопросы между Сторонами, которые могут возникнуть в ходе толкования или применения настоящего Соглашения, будут разрешаться по дипломатическим каналам.

Статья 11

В настоящее Соглашение по письменной договоренности Сторон могут быть внесены изменения и дополнения.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 60 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.


Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения 90 дней с даты получения письменного уведомления по дипломатическим каналам одной Стороной другой Стороны о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Санкт-Петербурге « 7 » июня 2019 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Антигуа и Барбуды



AGREEMENT

between the Government of the Russian Federation and the Government of Antigua and Barbuda on conditions of the waiver of visa requirements for mutual visits of the citizens of the Russian Federation and of Antigua and Barbuda

The Government of the Russian Federation and the Government of Antigua and Barbuda hereinafter referred to as "The Parties",

Desiring to further develop the friendly relations existing between the two States,

Seeking to facilitate the travel procedures for the citizens of both States,

Have agreed as follows:

Article 1

1. Citizens of the Russian Federation holding valid passports that serve as identification documents for citizens of the Russian Federation during their stay abroad, as well as diplomatic and service passports, and citizens of Antigua and Barbuda holding valid diplomatic, official and ordinary passports (hereinafter referred to as "passports"), may enter, leave, pass in transit or stay in the territory of the State of the other Party without obtaining a visa for not more than 90 days per each period of 180 days, starting from the date of the first entry.

2. Citizens of the State of one Party who intend to stay or reside in the territory of the State of the other Party for a period exceeding 90 days, or to take up employment or to engage in business activities in its territory shall obtain a visa at a diplomatic mission or consular post of the State of the other Party in accordance with the legislation of the receiving State.

Article 2

1. Employees of a diplomatic mission or consular posts of the State of one Party or representations to the international organizations situated in the territory of the State of the other Party, holders of valid diplomatic and service passports of the Russian Federation and holders of valid diplomatic and official passports of Antigua and Barbuda as well as spouse and dependent children under 18 years of age and dependents of legal age, up to 25 years old, who are full-time students in an educational institution of the receiving State, holders of valid diplomatic, service and official passports, may enter, pass in transit or stay in the territory of the State of the other Party without obtaining a visa during the period of accreditation.

2. The Ministries of Foreign Affairs of the Parties' States shall inform each other beforehand about assignments of persons, mentioned in paragraph 1 of this Article, who must be accredited before the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State within the period of 30 days after their arrival.

Article 3

The Parties as soon as possible shall inform each other through diplomatic channels about modifications of rules of entry, stay and departure of the foreigners from the territories of their States.

Article 4

Citizens of the State of one Party may enter into the territory of the State of the other Party through the border-crossing points open to international passenger traffic.

Article 5

Citizens of the State of one Party while in the territory of the State of the other Party, must comply with the legislation of this State, including requirements of customs, border and immigration regimes, rules of travel finance, registration, internal movement within the territory of either Party and extensions of stay.

Article 6

This Agreement does not limit the right of competent authorities of the State of each Party to deny entry or to shorten the period of stay in the territory of its State of citizens of the other Party.

Article 7

1. Citizens of the State of either Party whose passports were expired, lost or damaged while in the territory of the State of the other Party may leave the territory of this State provided with valid passport or temporary identification document newly issued by their national diplomatic mission or consular post and granting the right to return to the State of their nationality, without the necessity to obtain any permission from the part of the competent authorities of the receiving State.

2. Citizens of the State of either Party who are unable to exit from the territory of the State of the other Party within the period specified in Article 1 of this Agreement due to documentary or otherwise credibly supported force majeure, shall request extension of a stay permit from the authorities for such period as is necessary to carry out a visa-free departure from its territory in compliance with the legislation of the receiving State.

Article 8

1. For reasons of national security, protection of public order or public health either Party may suspend the application of this Agreement in whole or in part. The other Party shall be notified about the decision through diplomatic channels no later than 72 hours prior to its implementation.

2. The Party that has decided to suspend the application of the Agreement by virtue of the reasons specified in paragraph 1 of this Article shall as soon as possible notify the other Party through diplomatic channels of the cessation of such reasons and that the Agreement is resumed.

Article 9

1. The Parties shall exchange specimens of passports through diplomatic channels not later than 30 days before the date the Agreement enters into force.

2. The Parties shall inform each other about the introduction of new passports or modifications to the existing ones, and shall exchange the specimens of new or modified passports through diplomatic channels no later than 30 days before their introduction or modifications become effective.

Article 10

Any disputes which may arise between the Parties in the course of interpretation or application of the Agreement shall be resolved by the Parties through diplomatic channels.

Article 11

This Agreement may be changed or amended by the mutual written consent of the Parties.


Article 12

This Agreement shall enter into force 60 days after the date of receipt through diplomatic channels of the latest written notification about completion by the Parties of their internal legal procedures necessary for its entry into force.

This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall cease to be in force 90 days after the date when one Party receives through diplomatic channels the notification in writing from the other Party of its intention to terminate the Agreement.

Done at Saint-Petersburg on June "7", 2019, in two original copies, each in the Russian and English languages, both texts being equally authentic.

**For the Government
of the Russian Federation**



**For the Government
of Antigua and Barbuda**

